

Tenth Lecture

"**Wassermarrer?**" asked Phyllis, still almost wholly asleep.

Page 29

"Wake up! wake up!" said Roberta. "We're in the new house--don't you remember? No servants or anything. Let's get up and begin to be useful. We'll just creep down mouse-quietly, and have everything beautiful before Mother gets up. I've woke Peter. He'll be dressed as soon as we are."

So they dressed quietly and quickly. Of course there was no water in their room, so when they got down they washed as much as they thought was necessary under the spout of the pump in the yard. One pumped and the other washed. It was splashy but interesting.

"It's much more fun than **basiny washing**," said Roberta. "How sparkly the weeds are between the stones, and the moss on the roof--oh, and the flowers!"

"**Wassermarrer?**"
basiny washing المغسلة
Germ of endearment

These are ways in which the writer emphasizes the.....of the novel.

هذه هي السبل التي يمكن للكاتب تؤكد من الرواية.

1. **Verisimilitude** شيء محتمل
2. **Breadth** الاتساع
3. **Length** الطول
4. **Power** القوة

CHAPTER 2

The family do not get a decent supper as they think **Mrs. Viney** has not prepared it for them. Mother prepares what she can and off they go to bed.

الأسرة لم تحصل على عشاء لأنهم يعتقدون أن السيدة فيني لم تحضره لهم. أعدت الأم ما أمكنها وعندما انتهوا ذهبوا للنوم
 The next morning, the children wake up feeling excited in their new home. They discover that a nearby field backs onto a railway line but the railway station is too far to see from where they are.

في اليوم التالي، استيقظ الأطفال وهم يشعرون بالحماس في منزلهم الجديد. يكتشفون الحقل المجاور لهم من الخلف سكة الحديد لكنهم لا يستطيعون رؤية محطة القطار لانها بعيدة جداً عنهم.

When Mother discovers that **Mrs. Viney** has not prepared the food for the moving family and that she has not taken care of the new house, she says some strong words about her:

عندما اكتشفت الأم ان السيدة فيني لم تعد لهم العشاء وانها لم تهتم بالمنزل الجديد، قالت عنها بعض الكلمات القاسية:

"There's the house," said Mother. "I wonder why she's shut the shutters."

قالت الأم: ها هو المنزل، انا مستغربة لماذا اغلقت النوافذ

"Who's she?" asked Roberta.

روبرتا سألت: ومن هي؟

"The woman I engaged to clean the place, and put the furniture straight and get supper."

" المرأة التي استأجرتها لتنظيف المكان، وترتيب الأثاث وللحصول على عشاء"

"Well," she said, "you've often wanted something to happen, and now it has. This is quite an adventure, isn't it? I told Mrs. Viney to get us some bread and butter, and meat and things, and to have supper ready. I suppose she's laid it in the dining room. So let's go and see."

p.24

"It isn't pigeon-pie," said Mother; "it's only apple. Well, this is the supper we ought to have had last night. And there was a **note** from Mrs. Viney. Her son-in-law has broken his arm, and she had to get home early. She's coming this morning at ten."

قالت الأم "أنها ليست فطيرة حمام"، "أنها فقط فطيرة تفاح. حسنا، هذا هو العشاء الذي كان يجب أن نأكله الليلة الماضية.

كانت هناك ملاحظة من السيدة فيني. ابن لها قد كسرت ذراعه، وأنها اضطرت إلى الرحيل عن المنزل في وقت مبكر.

وقالت انها ستأتي صباح هذا اليوم الساعة العاشرة "

p. 35

It was the very next day that Mother had to stay in bed because her head ached so. Her hands were burning hot, and she would not eat anything, and her throat was very sore.

في اليوم التالي الأم بقيت في السرير لأنها تشعر بالصداع. يديها ساخنة، ولا تريد أن تأكل شيئاً، وكان حلقها ملتهباً جداً.

"If I was you, Mum," said Mrs. Viney, "I should take and send for the doctor. There's a lot of catchy complaints a-going about just now. My sister's eldest--she took a chill and it went to her inside, two year ago come Christmas, and she's never been the same gell since." p. 35

قالت السيدة فيني: "لو كنت مكانك مدام"، "كنت سأرسل للطبيب هناك الكثير من الشكاوى وجذاب الجارية الآن حول مجرد أختي الكبرى اصيبت بالبرد وذهب إلى الداخل، قبل عامين يأتي عيد الميلاد، وأنها لم تعد نفس الفتاة ثانية

Then they all looked at each other. Each of the three expressive countenances expressed the same thought. That thought was double, and consisted, like the bits of information in the Child's Guide to Knowledge, of a question, and an answer.

ثم نظروا الى بعضهم البعض. عبّرت كل من ملامحهم الثلاثة عن الفكر نفسه. هذا الفكر المزدوج، ويتألف، مثل قطع من المعلومات تقود الطفل إلى المعرفة، من سؤال، وجواب

Q. Where shall we go?

سؤال: الى اين يمكن أن نذهب؟

A. To the railway.

الجواب: الى السكك الحديدية.

So to the railway they went, and as soon as they started for the railway they saw where the garden had hidden itself. It was right behind the stables, and it had a high wall all round.

إذا ذهبوا الى السكك الحديدية، وحالما بدأوا المشي الى السكك الحديدية رأوا فيها الحديقة التي أخفت نفسها. كانت وراء الإسطبلات، وكان حولها جدار عالي.

Idyllic, railways, adventure, realistic

المثالية او بمعنى الطبيعه، السكك الحديدية، المغامرة، الواقعية

"Oh!" said Roberta, drawing a long breath; "it was like a great dragon tearing by. Did you feel it fan us with its hot wings?"

قالت روبرتا عندما مر القطار " اوه! كان مثل تنين عظيم يشق الطريق، هل احسستم بالمروحة مع اجنحته الحاره؟

"I suppose a dragon's lair might look very like that tunnel from the outside," said Phyllis.

قالت فيليس "اعتقد أن عرين التنين قد يبدو مثل هذا النفق من الخارج".

But Peter said:--

"I never thought we should ever get as near to a train as this. It's the most ripping sport!"

لكن بيتر قال: لم افكر قط اننا سنكون بهذا القرب من القطار ابدأ، انها الرياضة الأكثر دهشة!

"Better than toy-engines, isn't it?" said Roberta.

قالت روبرتا: اكثر من محرك بيتر، أليس كذلك؟

(I am tired of calling Roberta by her name. I don't see why I should. No one else did. Every one else called her Bobbie, and I don't see why I shouldn't.)

لقد تعبت من مناداة روبرتا باسمها. لا اعلم لماذا ينبغي عليّ ذلك. لا أحد آخر يفعلها، الآخرين ينادونها بوبي، وأنا لا اعلم لماذا لا استطيع.

p.34

1. Children are children. They have forgotten all about Father. They view an unidyllic world from the point of view of innocence.

الأطفال هم الأطفال. نسوا كل شيء يخص والدهم. وهم ينظرون لكل شيء غير طبيعي من وجهة نظر بريئة.

2. The narrative voice replaces Mother in being very close to the children.

صوت الراوي يحل محل الأم في كونه جداً قريب من الأطفال

(I am tired of calling Roberta by her name. I don't see why I should. No one else did. Every one else called her Bobbie, and I don't see why I shouldn't.)

p.34

Never before had any of them been at a station, except for the purpose of catching trains,--or perhaps waiting for them,--and always with grown-ups in attendance, grown-ups who were not themselves interested in stations, except as places from which they wished to get away.

لم يحدث من قبل أي واحد منهم كان في المحطة، باستثناء لسبب رؤية القطارات،--أو ربما انتظارها،--ودائماً يحضرون مع الكبار، البالغين لم يكونوا أنفسهم مهمين في المحطات، باستثناء الأماكن منها التي يودون الابتعاد

p.36

Have you ever gone into a farm-house kitchen on a baking day, and seen the great crock of dough set by the fire to rise? If you have, and if you were at that time still young enough to be interested in everything you saw, you will remember that you found yourself quite unable to resist the temptation to poke your finger into the soft round of dough that curved inside the pan like a giant mushroom.

هل سبق لك أن ذهبت إلى مطبخ منزل المزرعة في يوم الخبز، ونظرت إلى ارتفاع العجين في الفخار عندما توضع في النار؟ إذا كنت قد فعلت، وإذا كنت في ذلك الوقت شاباً كفاية لتفهم كل ما تراه، ستجد نفسك لا تستطيع مقاومة حشر اصبعك داخل العجين الطري المتقوس داخل المقلاة كفطر عملاق.



CHAPTER 2 Page 38

And you will remember that your finger made a dent in the dough, and that slowly, but quite surely, the dent disappeared, and the dough looked quite the same as it did before you touched it. Unless, of course, your hand was extra dirty, in which case, naturally, there would be a little black mark.

Well, it was just like that with the sorrow the children had felt at Father's going away, and at Mother's being so unhappy. It made a deep impression, but the impression did not last long.

وستذكر أن اصبعك عمل تجويف في العجين، و ببطء، ومن المؤكد تماماً، التجويف سيختفي، والعجين سيعود كما كان تماماً قبل أن تلمسه. بالطبع، باستثناء أن يدك ستتسخ، في حالة، كان هناك علامة سوداء قليلاً. حسناً، لقد كان مثل ذلك تماماً مع الأطفال شعروا بالحزن عندما رحل الاب، وعلى أن الأم اصبحت غير سعيدة بذلك. طبع انطبعا عميقاً، ولكن الانطباع لم يدم طويلاً.

The image of the dough is very interesting and significant. It shows how the writer is very realistic and specific at the same time. In an indirect way she has shown us how the children have grown oblivious of the absence of the Father, just like a dough that is growing will never be affected if you just insert your finger inside it. It will soon come back to its original shape. The life of the children is expanding and nothing will stop that.

صورة العجين مثيرة للاهتمام ومميزة، هي تظهر كيف أن الكاتب واقعي وخاص في نفس الوقت، وبطريقة غير مباشرة ترينا كيف كبر الأطفال في غفلة عن غياب الأب، مثل العجين الذي يكبر من غير أن يتأثر اذا وضعت اصبعك بداخله. سيعود سريعاً لشكله المعتاد. حياة الأطفال تمتد ولا شيء سيقفها.

They soon got used to being without Father, though they did not forget him; and they got used to not going to school, and to seeing very little of Mother, who

was now almost all day shut up in her upstairs room writing, writing, writing. She used to come down at tea-time and read aloud the stories she had written. They were lovely stories.

سرعان ما اعتادوا على أنهم دون أب، على الرغم من أنهم لم ينسوه؛ ولا يريدون الذهاب الى المدرسة، واصبحوا لا يرون أمهم إلا قليلاً، التي كانت تقريباً طول اليوم صامته في غرفة في الطابق العلوي تكتب وتكتب وتكتب. كانت تنزل للأسفل وقت الشاي لتقرأ لهم ما كتبه بصوت مرتفع. كانت قصصاً جميلة.

The rocks and hills and valleys and trees, the canal, and above all, the railway, were so new and so perfectly pleasing that the remembrance of the old life in the villa grew to seem almost like a dream. Mother had told them more than once that they were "quite poor now," but this did not seem to be anything but a way of speaking. Grown-up people, even Mothers, often make remarks that don't seem to mean anything in particular, just for the sake of saying something, seemingly.

الصخور والتلال والوديان والأشجار والقناة، وقبل كل شيء، السكك الحديدية، كانت مرضية تماماً لهم ذكرى الحياة القديمة في الفيلا بدت وكأنها حلم. اكثر من مرة اخبرتهم امهم انهم اصبحوا "فقراء تماماً الآن" لكن هذا لا يمثل لهم شيئاً الا طريقة في الحديث. الاخاص البالغين، حتى الأمهات، غالباً ما تجعل التصريحات التي لا يبدو أنها تعني أي شيء على وجه الخصوص، فقط من أجل أن يقول شيئاً، على ما يبدو

Before supper the children decide to go to the railway station. They have a lot to see and a large heap of coal catches Peter's attention. When Peter steals coal from the station yard, he is caught by the Station Master.

قبل العشاء قرر الأطفال الذهاب إلى محطة القطار. لديهم الكثير لرؤيته وهناك كومة كبيرة من الفحم لفتت انتباه بيتر. عندما سرق بيتر الفحم من ساحة المحطة، قبض عليه رئيس المحطة.

I. Peter thinks that taking some coals from the middle of the heap is harmless. The Station Master warns them that what they have done is stealing because the coal belongs to the railway station. It is only then they realize what they have done is wrong.

بيتر اعتقد بأنه اذا اخذ بعض الفحم من وسط الكومة لا يضر، سيد المحطة حذرهم بأن الذي فعلوه يسمى سرقة لان الفحم ينتمي إلى محطة السكك الحديدية. عندها أدركوا أن ما فعلوه كان خطأ.

للانسوني من الرحاء: محمد